



COMUNE DI VICENZA

Proposta N. 2702

DETERMINA N. 2288 DEL 15/12/2015

INCARICATO ALLA REDAZIONE: Sperotto Paola

RESPONSABILE DEL SERVIZIO: Pretto Alessandra

DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 NO

TIPO DETERMINA: CON IMPEGNI O ACC. DEL PROPRIO PEG

SETTORE PROPONENTE: STAFF DEL SINDACO

L'ATTO VA FIRMATO DA UNA PO/AP DI SETTORE ? SI

OGGETTO:

TRADUZIONI IN LINGUA STRANIERA DI SCHEDE INFORMATIVE PARTICOLARMENTE RILEVANTI -
CIG Z41178DC09

Comune di Vicenza
Protocollo Generale
COPIA CONFORME ALL'ORIGINALE DIGITALE
Protocollo N. 0003740/2016 del 12/01/2016
Firmatario: ALESSANDRA PRETTO



Proposta N. 2702

DETERMINA N. 2288 DEL 15/12/2015

INCARICATO ALLA REDAZIONE: Sperotto Paola;
RESPONSABILE DEL SERVIZIO: Pretto Alessandra;
DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 NO
TIPO DETERMINA: CON IMPEGNI O ACC. DEL PROPRIO PEG
L'ATTO VA FIRMATO DA UNA PO/AP DI SETTORE ? SI
**OGGETTO: TRADUZIONI IN LINGUA STRANIERA DI SCHEDE INFORMATIVE PARTICOLARMENTE
RILEVANTI - CIG Z41178DC09**

IL DIRIGENTE

Premesso quanto segue

CONSIDERATO che il sito istituzionale del Comune di Vicenza è sempre più utilizzato anche dagli stranieri - residenti o turisti - per accedere alle informazioni e ai servizi comunali; da alcuni anni si è dato pertanto corso alla traduzione in lingua prevalentemente inglese di alcune pagine informative web particolarmente consultate, a supporto delle relazioni dell'urp e degli altri sportelli comunali con l'utenza straniera e a vantaggio dell'autonoma consultazione del sito da parte di quest'ultima; tale gruppo di schede informative necessita di un aggiornamento fisiologico, inoltre altre pagine informative, relative a servizi o particolari eventi, richiedono di essere tradotte in inglese o in altre lingue;

RITENUTO pertanto di dover procedere ad attivare l'iter per la scelta del contraente in grado di fornire tale servizio di traduzione;

PRESO ATTO che non sono presenti convenzioni CONSIP, ai sensi dell'articolo 26, Legge 23 dicembre 1999 n. 488 e s.m.i. e dell'articolo 58, Legge 23 dicembre 2000 n. 388, paragonabili alle necessità espresse dall'Amministrazione che prevedono forniture analoghe a quelle succitate;

CONSTATATO che la fornitura in oggetto rientra nei limiti di valore e nelle categorie merceologiche elencate dal "Regolamento per l'acquisizione di beni e servizi in economia anche mediante procedure telematiche" del Comune di Vicenza, approvato con deliberazione cons.re n. 67182/73 del 30/11/2006 e modificato con deliberazione consiliare n. 15/23062 del 29.03.2012;

VERIFICATO che sono stati condotti accertamenti volti ad appurare l'assenza di rischi da interferenza nell'esecuzione dell'appalto in oggetto, trattandosi di mera fornitura, come disciplinato dall'art. 26 comma 5 del D. Lgs. 81/28 e successiva determinazione n° 3 del 05/03/2008 "sicurezza nell'esecuzione degli appalti relativi a servizi e fornitura" formulata dalla Autorità di Vigilanza sui Contratti pubblici di lavori, servizi e forniture";

PRECISATO, ai sensi dell'art. 192 del d.lgs. n. 267/2000, che con l'esecuzione del contratto si intende realizzare il seguente fine:

"Traduzione in lingua straniera (prevalentemente inglese e francese) di pagine informative per il Comune di Vicenza"

- che il contratto verrà stipulato mediante l'utilizzo di comunicazioni elettroniche certificate ossia di corrispondenza commerciale;
- che la scelta del contraente viene effettuata mediante acquisizione in economia con la procedura del cottimo fiduciario tramite indizione di RDO sul Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione;

"Documento informatico firmato digitalmente ai sensi del T.U. 445/2000 e del D.Lgs 82/2005 e rispettive norme collegate, il quale sostituisce il documento cartaceo e la firma autografa; il documento informatico e' memorizzato digitalmente ed e' rintracciabile sul sito internet per il periodo della pubblicazione: <http://https://servizionline.comune.vicenza.it:4438/publishing/AP/index.do?org=vicenza/> .

L'accesso agli atti viene garantito tramite l'Ufficio URP ed i singoli responsabili del procedimento al quale l'atto si riferisce, ai sensi e con le modalità di cui alla L. 241/90, come modificata dalla L. 15/2005, nonché al regolamento per l'accesso agli atti della Città' di Vicenza"



Proposta N. 2702

DETERMINA N. 2288 DEL 15/12/2015

INCARICATO ALLA REDAZIONE: Sperotto Paola;
RESPONSABILE DEL SERVIZIO: Pretto Alessandra;
DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 NO
TIPO DETERMINA: CON IMPEGNI O ACC. DEL PROPRIO PEG
L'ATTO VA FIRMATO DA UNA PO/AP DI SETTORE ? SI
OGGETTO: TRADUZIONI IN LINGUA STRANIERA DI SCHEDE INFORMATIVE PARTICOLARMENTE
RILEVANTI - CIG Z41178DC09

L'importo a base d'asta esclusa l'IVA è:

- costo traduzione 1 cartella: 25,00 euro (oltre all'IVA al 22% pari complessivamente a 30,50 euro);

- aggiornamento schede già tradotte - costo a parola: 0,12 euro (oltre all'IVA al 22% pari complessivamente a 0,1464 euro).

Le offerte presentate dai concorrenti saranno valutate con il criterio del prezzo più basso complessivo (somma delle due voci).

L'amministrazione si riserva di aggiudicare il servizio anche in presenza di una sola offerta valida e ritenuta congrua.

Tutto ciò premesso;

Vista la deliberazione del Consiglio comunale n. 18/49717 del 12 maggio 2015 che approva il Bilancio di Previsione 2015/2017, e successive modificazioni;

Vista la deliberazione di Giunta comunale n. 80/53880 del 26 maggio 2015 che approva il Piano Esecutivo di Gestione Finanziario 2015/2017 (P.E.G.);

Vista la deliberazione della Giunta comunale n. 133/73102 dell' 8 luglio 2015 che approva il documento programmatico triennale denominato "Piano della Performance" per il triennio 2015-2017 che adotta, altresì, gli obiettivi strategici ed operativi di gestione affidati ai Dirigenti;

Visto l'art. 107, comma 3, lett. d) del D. Lgs. 18/8/2000, n. 267 che attribuisce ai dirigenti la competenza ad assumere impegni di spesa ed i principi contabili di cui all'art. 151 del medesimo D. Lgs. 267/00 e al D. Lgs. 118/11;

Verificati gli adempimenti e le modalità di cui all'art. 3 della Legge 13 agosto 2010 n. 136, in merito all'obbligo di tracciabilità dei flussi finanziari;

Visto il Regolamento di Contabilità del Comune di Vicenza approvato con delibera CC n. 11 del 14/2/13 e successive modificazioni;

DETERMINA

1. di procedere, per le motivazioni espresse in premessa, mediante acquisizione in economia con la procedura del cottimo fiduciario tramite RDO sul Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione (MEPA) con aggiudicazione con il criterio del prezzo più basso complessivo (somma delle due voci), per la Realizzazione di traduzioni in lingua straniera (prevalentemente inglese e francese) di pagine informative del Comune, quantificando l'importo a base d'asta in:
- costo traduzione 1 cartella: 25,00 euro (oltre all'IVA al 22% pari complessivamente a 30,50 euro);

"Documento informatico firmato digitalmente ai sensi del T.U. 445/2000 e del D.Lgs 82/2005 e rispettive norme collegate, il quale sostituisce il documento cartaceo e la firma autografa; il documento informatico e' memorizzato digitalmente ed e' rintracciabile sul sito internet per il periodo della pubblicazione: <http://https://servizionline.comune.vicenza.it:4438/publishing/AP/index.do?org=vicenza/> .

L'accesso agli atti viene garantito tramite l'Ufficio URP ed i singoli responsabili del procedimento al quale l'atto si riferisce, ai sensi e con le modalità di cui alla L. 241/90, come modificata dalla L. 15/2005, nonché al regolamento per l'accesso agli atti della Città' di Vicenza"



Proposta N. 2702

DETERMINA N. 2288 DEL 15/12/2015

INCARICATO ALLA REDAZIONE: Sperotto Paola;
 RESPONSABILE DEL SERVIZIO: Pretto Alessandra;
 DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 NO
 TIPO DETERMINA: CON IMPEGNI O ACC. DEL PROPRIO PEG
 L'ATTO VA FIRMATO DA UNA PO/AP DI SETTORE ? SI
 OGGETTO: TRADUZIONI IN LINGUA STRANIERA DI SCHEDE INFORMATIVE PARTICOLARMENTE
 RILEVANTI - CIG Z41178DC09

- aggiornamento schede già tradotte - costo a parola: 0,12 euro (oltre all'IVA al 22% pari complessivamente a 0,1464 euro);
2. di impegnare a questo scopo la spesa di 1900,00 al capitolo 1017201 – “Servizio di informazioni al cittadino – Il comune informa” del bilancio dell’esercizio 2015, dove esiste l’occorrente disponibilità;
 3. di attestare che, oltre a quanto indicato nel dispositivo della presente determina, non vi sono altri riflessi diretti ed indiretti sulla situazione economico-finanziaria o sul patrimonio del Comune, ai sensi dell'art. 49 del Tuel, D. Lgs. 267/00, come modificato dall'art. 3 del DL 10/10/12, n. 174;
 4. di accertare che i pagamenti conseguenti al presente provvedimento sono compatibili con gli stanziamenti indicati nel Bilancio preventivo - P.E.G. e con i vincoli di finanza pubblica, ai sensi dell’art. 9 del D.L. 1/7/2009 n. 78 convertito nella Legge 3/8/2009 n. 102;
 5. di approvare il seguente cronoprogramma di spesa e/o entrata sulla base delle norme e dei principi contabili di cui al D.Lgs. 23 giugno 2011, n. 118 (Armonizzazione sistemi contabili) , come modificato dal D.Lgs. 126/2014:

Registrazione:

 Impegno di spesa Accertamento di entrataTot.€ **1.900,00**

N.:

Data:

Cap. n.:

Anno di imputazione		€	Anno di pagamento / riscossione		€	Controllo di cassa
1	2014		2014			OK
2	2015		2015			OK
3	2016	1.900,00	2016		1.000,00	OK
4	2017		2017		900,00	OK
5	2018		2018			OK
6	2019		2019			OK
7	2020		2020			OK
8	2021		2021			OK
9	2022		2022			OK
10	2023		2023			OK
11	2024		2024			OK
12	2025		2025			OK
OK		1.900,00	OK		1.900,00	

"Documento informatico firmato digitalmente ai sensi del T.U. 445/2000 e del D.Lgs 82/2005 e rispettive norme collegate, il quale sostituisce il documento cartaceo e la firma autografa; il documento informatico e' memorizzato digitalmente ed e' rintracciabile sul sito internet per il periodo della pubblicazione: <http://https://servizionline.comune.vicenza.it:4438/publishing/AP/index.do?org=vicenza/> .

L'accesso agli atti viene garantito tramite l'Ufficio URP ed i singoli responsabili del procedimento al quale l'atto si riferisce, ai sensi e con le modalità di cui alla L. 241/90, come modificata dalla L. 15/2005, nonché al regolamento per l'accesso agli atti della Città' di Vicenza"



Proposta N. 2702

DETERMINA N. 2288 DEL 15/12/2015

INCARICATO ALLA REDAZIONE: Sperotto Paola;
RESPONSABILE DEL SERVIZIO: Pretto Alessandra;
DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 NO
TIPO DETERMINA: CON IMPEGNI O ACC. DEL PROPRIO PEG
L'ATTO VA FIRMATO DA UNA PO/AP DI SETTORE ? SI
**OGGETTO: TRADUZIONI IN LINGUA STRANIERA DI SCHEDE INFORMATIVE PARTICOLARMENTE
RILEVANTI - CIG Z41178DC09**

di attestare il rispetto delle norme vigenti in materia di acquisto di beni e servizi e, in particolare, dell'art. 1 del DL 6/7/12, n. 95, conv. nella L.7/8/12, n. 135 (procedure Consip Spa) e quindi è legittimo procedere all'acquisto oggetto della presente determina.



Proposta N. 2702

DETERMINA N. 2288 DEL 15/12/2015

INCARICATO ALLA REDAZIONE: Sperotto Paola;
RESPONSABILE DEL SERVIZIO: Pretto Alessandra;
DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 NO
TIPO DETERMINA: CON IMPEGNI O ACC. DEL PROPRIO PEG
L'ATTO VA FIRMATO DA UNA PO/AP DI SETTORE ? SI
OGGETTO: TRADUZIONI IN LINGUA STRANIERA DI SCHEDE INFORMATIVE PARTICOLARMENTE
RILEVANTI - CIG Z41178DC09

PARERE TECNICO ESPRESSO DALLA PO/AP AI SENSI DELL'ART. 4 comma 5 del Regolamento dei Controlli Interni del Comune di Vicenza. Il parere e' stato apposto in data 11/12/2015 da Paola Sperotto con parere favorevole. Eventuali motivazioni: .

IL DIRIGENTE RESPONSABILE DEL SERVIZIO

Alessandra Pretto / INFOCERT SPA

Documento firmato digitalmente
(artt. 20-21-24 D. Lgs. 7/03/2005 n. 82 e s.m.i.)



COMUNE DI VICENZA

Proposta N. 2702

DETERMINA N. 2288 DEL 15/12/2015

RESPONSABILE DEL SERVIZIO: Pretto Alessandra

SETTORE PROPONENTE: STAFF DEL SINDACO

Oggetto: TRADUZIONI IN LINGUA STRANIERA DI SCHEDE INFORMATIVE PARTICOLARMENTE RILEVANTI - CIG Z41178DC09

VISTO art. 151 comma 4° d.lgs 267/2000 (t.u.e.l.)

Sulla base del D.Lgs. 18/08/2000, n. 267 Tuel e dei principi contabili dell'Osservatorio per la finanza e contabilità degli enti locali, di cui all'art. 151 del D.Lgs. 18/08/2000, n. 267 ed in particolare il principio n. 2 sulla gestione

IMPEGNI DI SPESA / ACCERTAMENTI

IMPEGNO /ACCERTAMENTO	ESERCIZIO	DES. CAPITOLO	E/U	CAPITOLO	IMPORTO
106516	2015	SERVIZIO INFORMAZIONI AL CITTADINO - IL COMUNE INFORMA	U	01111.03.1017201	1.900,00

La presente determinazione è: **Regolare**. sotto il profilo contabile, si attesta che esiste la copertura finanziaria ai sensi all'art. 151 del D.Lgs. 18/08/2000, n. 267.

Note/Motivazioni:

IL RESPONSABILE DEL SERVIZIO FINANZIARIO

Vicenza, 12/01/2016

Mauro Bellesia / INFOCERT SPA

Documento firmato digitalmente
(artt. 20-21-24 D. Lgs. 7/03/2005 n. 82 e s.m.i.)

Documento collegato informaticamente tramite Hash (SHA1) a : 08c1544b877a8035485cdf09aedfc34cc631a34e

La determinazione è stata preventivamente firmata digitalmente da:

La PO di Settore: Paola Sperotto

Il Dirigente di Settore: Pretto Alessandra

La PO di Ragioneria: Lorella Sorgato

"Documento informatico firmato digitalmente ai sensi del T.U. 445/2000 e del D.Lgs 82/2005 e rispettive norme collegate, il quale sostituisce il documento cartaceo e la firma autografa; il documento informatico è memorizzato digitalmente ed è rintracciabile sul sito internet per il periodo della pubblicazione: <http://https://servizionline.comune.vicenza.it:4438/publishing/AP/index.do?org=vicenza/> .

L'accesso agli atti viene garantito tramite l'Ufficio URP ed i singoli responsabili del procedimento al quale l'atto si riferisce, ai sensi e con le modalità di cui alla L. 241/90, come modificata dalla L. 15/2005, nonché al regolamento per l'accesso agli atti della Città' di Vicenza"